



Distr.
GENERAL

A/49/594/Add.1
9 November 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
Пункт 100с повестки дня

ВОПРОСЫ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА: ПОЛОЖЕНИЕ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА
И ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНЫХ ДОКЛАДЧИКОВ И ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ

Положение в области прав человека в Мьянме

Записка Генерального секретаря

Добавление

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи добавление к подготовленному Специальным докладчиком Комиссии по правам человека профессором Йозо Йокотой предварительному докладу о положении в области прав человека в Мьянме в соответствии с пунктом 20 резолюции 1994/85 Комиссии по правам человека от 9 марта 1994 года и решением 1994/269 Экономического и Социального Совета от 25 июля 1994 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Добавление к предварительному докладу о положении в области прав человека в Мьянме, подготовленному Специальным докладчиком Комиссии по правам человека профессором Йозо Ёкотой в соответствии с резолюцией 1994/85 Комиссии и решением 1994/269 Экономического и Социального Совета

1. Специальный докладчик представил правительству Мьянмы 5 октября 1994 года резюме сообщений, которые он получил в отношении предполагаемых нарушений прав человека в Мьянме (текст см. в А/49/594, пункт 9). В сопроводительном письме Специальный докладчик просит правительство Мьянмы ответить на пять конкретных вопросов (см. А/49/594, пункт 8).
2. В вербальной ноте от 4 ноября 1994 года Постоянное представительство Союза Мьянма при Организации Объединенных Наций в Женеве передало ответы правительства Мьянмы на резюме сообщений, полученных Специальным докладчиком, а также на пять конкретных вопросов, поставленных в его письме от 5 октября 1994 года.
3. Ниже приводится полный текст ответа правительства Мьянмы на резюме сообщений, полученных Специальным докладчиком:

**"ЗАМЕЧАНИЯ И ОПРОВЕРЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В РЕЗЮМЕ
ИНФОРМАЦИИ
О ЯКОБЫ ИМЕВШИХ МЕСТО СЛУЧАЯХ НАРУШЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА**

А. Внесудебные, суммарные или произвольные казни

1. В Союзе Мьянма не разрешаются внесудебные, суммарные или произвольные казни и они не предусматриваются законом.
2. Что касается информации о якобы имевших место случаях нарушений прав человека некоторыми служащими армии Татмадав (вооруженные силы Мьянмы) в области Кая, содержащейся в первом пункте этого раздела, упомянутые случаи не были обнаружены ни в военных, ни в гражданских докладах. Никаких сообщений о таких случаях никогда не было получено и от местного населения.
3. Поскольку такие названия, как поселок Лу Тав и округ Мудрав, о которых идет речь в информации о якобы имевших место нарушениях, используются только вооруженными группировками Кая, эти голословные утверждения могут быть сфабрикованы лишь каянскими армейскими группировками.
4. В утверждениях о якобы имевших место убийствах и изнасилованиях не содержится конкретных сообщений о том, кто именно из служащих Татмадав изнасиловал какую-либо конкретную каянскую женщину. Если появятся точные и конкретные свидетельства и доказательства, виновное лицо будет найдено и, несомненно, будут приняты меры в соответствии с законом.
5. В области Шан воздушные налеты производились только на укрепленные пункты вооруженных торговцев наркотиками армии Мин Тай во время военных операций против них армии Татмадав. Эти налеты проводились только во время операций в мае и июне

1994 года, и не проводилось никаких военных операций 10 июля 1994 года, как это утверждается.

6. В районе операции причина того, что население покинуло район, заключается не в том, что оно было принуждено сделать это армией Татмадав. Жители этого района симпатизировали и поддерживали Хун Са и его группировку и активно занимались такой деятельностью, как выращивание мака, производство опиума и торговля наркотиками. Когда подразделения армии Татмадав подступили к району, они бежали, поскольку боялись, что против них будут приняты юридические меры.

7. Служащие армии Татмадав должны подчиняться не только закону об обороне и правилам военной службы, но также гражданскому и уголовному законодательству. Служащие армии Татмадав, которые нарушают закон, наказываются как военными, так и гражданскими судами. В соответствии с законом об обороне убийства и изнасилование являются преступлениями, за которые они могут быть приговорены к смертной казни.

В. Произвольные аресты и задержания

8. В Союзе Мьянма никто не может быть арестован и задержан, если это противоречит закону. В разделе 61 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что никакой полицейский не может держать в заключении лиц больше 24 часов. В случае, когда необходимо задержать обвиняемого больше чем на 24 часа, необходимо получить специальное постановление магистрата в соответствии с разделом 167 Уголовно-процессуального кодекса. Арестованный имеет право на защиту и право воспользоваться для своей защиты услугами адвоката. Кроме того, арестованный или задержанный имеет право свободно обратиться к соответствующему магистрату с апелляцией отпустить его под залог, и суд может отпустить его под залог в зависимости от случая.

[Пояснение: пункт 5]

9. Г-жа Аунг Сан Су Чжи лишена свободы после 20 июля 1994 года в соответствии с разделом 10b и разделом 14 Закона о защите государства от опасностей, создаваемых подрывными элементами. В соответствии с разделом 10b указанного закона Центральный орган, состоящий из министра внутренних дел в качестве Председателя, и министра обороны и министра иностранных дел в качестве членов, могут лишить свободы лицо, против которого возбуждено дело, сроком до одного года в целях защиты государства от опасности. Если необходимо продлить заключение лица, против которого возбуждено дело по завершении одного года, Центральный орган может продлить заключение с предварительной санкции Совета министров год за годом сроком до пяти лет. Таким образом, лицо, против которого возбуждено дело, может быть лишено свободы сроком на один год в соответствии с разделом 10b Закона о защите государства от опасностей, создаваемых подрывными элементами, и заключение этого лица может быть продлено год за годом сроком до пяти лет в соответствии с разделом 14 указанного закона.

[Пояснение: пункт 7]

10. Утверждение о том, что семь человек, которые пассивно наблюдали швейцарца, стоявшего со знаменем перед мэрией Янгона и требовавшего освобождения г-жи Аунг Сан Су Чжи 27 мая 1994 года, были арестованы, не соответствует действительности. Никто не был арестован или допрошен.

[Пояснение: пункт 8]

11. 4 июля 1994 года служба безопасности аэропорта в Янгоне задержала Кхин Зау Вин с подстрекательской антиправительственной литературой и компьютерными дисками и конфиденциальной информацией из министерства энергетики правительства Союза Мьянма, а также с 62 обработанными рубинами и сапфирами и недеklarированной иностранной валютой, которую он пытался контрабандой вывезти из страны. С декабря 1992 года д-р Кхин Зау Вин и его коллеги - У Кхин Маунг Све, У Сейн Хла О и г-жа Сан Сан Нве встречались с иностранными журналистами и контактировали с дипломатами некоторых иностранных посольств, с тем чтобы переправить сообщения с информацией против правительства или с критикой правительства, с тем чтобы дезинформировать иностранные правительства о деятельности правительства Мьянмы. Они также часто встречались с представителем, посланным террористической группой Всебирманского студенческого демократического фронта и группой экспатрированного Сейн Вин, для обмена информацией и распространения сообщений и публикаций этих террористических групп в джунглях. Они также распространяли подстрекательские документы группировок-экспатриантов, некоторые из которых были конфискованы властями у них дома.

12. Соответственно суд поселка Мингаладона признал д-ра Кхин Зау Вин виновным в незаконных действиях:

а) в соответствии с разделом 17а Закона о незаконных собраниях (1908 год) за контакт с террористическими группами и снабжение их денежными средствами. 6 октября 1994 года он был приговорен к трем годам тюремного заключения после надлежащего судебного разбирательства;

б) в соответствии со статьей 5е Закона о чрезвычайных мерах за написание и распространение подстрекательской литературы. 6 октября 1994 года он был приговорен к семи годам тюремного заключения после надлежащего судебного разбирательства;

с) в соответствии с разделом 9(2)/24(1) Закона о валютных операциях (1947 год) за попытку контрабанды драгоценных камней и иностранной валюты. 6 октября 1994 года он был приговорен к трем годам тюремного заключения после надлежащего судебного разбирательства.

13. Кроме того, окружной (северный округ) суд города Янгона признал д-ра Кхин Зау Вин виновным в незаконных действиях в соответствии с разделом 5(2)/(4) Закона об официальных секретных сведениях (1923 год) за контрабанду конфиденциальных данных из министерства энергетики правительства Союза Мьянма. Соответственно он был приговорен 6 октября 1994 года к двум годам тюремного заключения и принудительным работам.

[Пояснение: пункт 9]

14. 21 июля 1994 года подразделение армии Татмадав обнаружило 105 хижин, принадлежащих членам семей участников вооруженной группировки Мон у деревни Халокхами в ходе операции по обеспечению мира и безопасности в этом районе. Оно очистило хижины и захватило четырех членов вооруженной группировки Мон. 22 июля 1994 года подразделение армии Татмадав возвратилось в Танбузайт. На обратном пути оно обнаружило около 1000 стволов деревьев, поваленных вооруженной группировкой Мон, предназначенных для контрабанды. В этом месте было задержано для допроса семь гражданских лиц. Позднее они были отпущены и были задержаны только четыре члена вооруженной группировки Мон. Подразделение армии Татмадав лишь вошло и очистило

лагерь членов семей участников вооруженной группировки Мон, расположенной вблизи лагеря Мон в Халокхами. Подразделение армии Татмадав никогда не входило в лагерь Халокхами. Подразделение лишь выполняло свой долг по обеспечению мира и безопасности в районе.

[Пояснение: пункт 10]

15. Городской суд поселка Мингаладона признал У Кхин Маунг Све, У Сен Хла Оо, г-жу Сан Сан Нве и ее дочь Ма Миат Мо Мо Тун виновными в незаконных действиях и уголовных преступлениях в соответствии с разделом 5е Закона о чрезвычайных мерах и раздела 109 Уголовно-процессуального кодекса за сотрудничество с д-ром Кхин Зау Вин в написании и распространении лживых сообщений, которые могли подорвать безопасность государства. Соответственно они были приговорены 6 октября 1994 года к семи годам тюремного заключения.

16. Кроме того, г-жа Сан Сан Нве была приговорена к трем годам тюремного заключения в соответствии с разделом 17(1) Закона о незаконных собраниях (1908 год) 6 октября 1994 года тем же судом за контакты с членами террористических групп и предоставление им финансовых средств.

17. При рассмотрении их дел вышеупомянутые лица имели право на защиту и право воспользоваться для своей защиты услугами адвоката.

18. Д-р Нтун Миат Аие не был задержан. Поскольку он знал о передвижениях д-ра Кхин Зау Вин и его коллег, он был допрошен и затем отпущен.

19. Когда было возбуждено дело против д-ра Кхин Зау Вин и его коллег, г-жа Сан Сан Тин не была включена в эту группу.

[Пояснение: пункт 12]

20. Тен Кхин был членом подпольной Бирманской коммунистической партии. Отбывая наказание в тюрьме Инсейн, он пытался нанести себе увечья. Он был госпитализирован, но не умер в тюрьме Инсейн 15 июля 1994 года, как это голословно утверждается. До настоящего времени он еще жив.

С. Пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения

21. Пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения являются незаконными в Союзе Мьянма. В соответствии с разделом 330 Уголовного кодекса любой, кто добровольно причиняет вред в целях получения признания, приговаривается к тюремному заключению на срок, который может достигать семи лет и может быть приговорен к штрафу. В соответствии с разделом 24 Закона о свидетельских показаниях признание, сделанное обвиняемым, не учитывается при судебном разбирательстве, если суд считает, что такое признание было сделано в результате побуждения, угрозы или получения вознаграждения.

22. В соответствии с разделом 43 Закона о полиции любое лицо, подвергающее пыткам любого заключенного, может быть приговорено к тюремному заключению и штрафу. В соответствии с Уставом полиции Мьянмы от полицейских всех рангов строго требуется не делать ничего, что может нанести ущерб престижу полицейских даже при малейшем

проявлении грубости или насилия при обращении с задержанными лицами. Плохое обращение с беззащитными лицами ведет к увольнению виновного полицейского. Поэтому ясно, что пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающее достоинство виды обращения запрещены соответствующими законами в Мьянме.

[Пояснение: пункт 15]

23. Есть несколько служащих армии Татмадав, которые нарушили закон, и они привлечены к ответственности. Но в отношении голословного утверждения, что 12 женщин из деревни Вон Мон и деревни Вон Тсе в пригороде Лайкха подверглись групповому изнасилованию служащими армии Татмадав, не поступало никаких сообщений от гражданских или военных лиц, и от местного населения не поступало никакой информации о якобы имевшем место повторении случаев изнасилования. В этом случае также не было представлено конкретных доказательств.

D. Принудительный труд

24. В том что касается утверждений об использовании принудительной переноски грузов, использование гражданских лиц как работников в Мьянме практиковалось со времен колониального правления в соответствии с законами, провозглашенными Британией. После получения независимости от Британии последующие правительства продолжали эту практику в соответствии с законом.

25. Ниже приводится часть инструкций, касающихся использования труда гражданских лиц в армии Татмадав: служащие армии Татмадав, которые находятся при исполнении своих обязанностей и которые не могут выполнять определенные виды работ, могут нанимать в помощь себе гражданских лиц в качестве работников. Работники должны оплачиваться в момент, когда они покидают свой дом, до момента возвращения по окончании своей работы. Помимо ежедневных выплат они имеют право получать купоны на проезд по железной дороге или по водным путям или наличные деньги для покрытия фактических транспортных расходов от дома до работы и обратно. Соответствующее военное подразделение несет ответственность за предоставление жилья, питания, медицинского обслуживания и социального обеспечения нанятых работников. Дневная оплата этих лиц должна соответствовать заработной плате, преобладающей в этом районе.

26. Согласно инструкциям, изданным канцелярией генерал-квартирмейстера 30 марта 1993 года, гражданский работник получает ежедневно зарплату в размере 20 кьят. В дополнение к дневной оплате выдается следующий ежедневный рацион:

- a) рис - 28 унций;
- b) кухонное масло - 1,75 тикалей;
- c) соль - 1,75 тикалей;
- d) лущеный горох - 5 тикалей;
- e) соленая рыба - 5 тикалей (в тех районах, где нет соленой рыбы, ее заменяют четырьмя унциями консервированных продуктов).

27. Присмотр за гражданскими работниками, находящимися на территории, осуществляется военными служащими Татмадав. Помимо ежедневной оплаты армия Татмадав обеспечивает

медицинское обслуживание в случае болезни или получения увечий. В случае смерти работника его семье выплачивается компенсация, эквивалентная 36 месячным заработкам. Эти положения систематически пересматриваются в соответствии с приказом Совета обороны № 17/90, изданным канцелярией генерал-квартирмейстера 3 сентября 1990 года.

28. Таким образом, очевидно, что армия Татмадав использует гражданских работников и носильщиков систематически в соответствии с законом.

29. Утверждения о том, что армия Татмадав набирает носильщиков насильно из больших городов, таких, как Тачилек, Кьянгтон и Таунгоу, для использования в военных операциях против короля наркотиков Кхун Са, являются ложными.

30. Причина, по которой армия Татмадав должна использовать таких нанимаемых гражданских работников, заключается в том, что существуют вооруженные группировки, которые терроризируют и ставят под угрозу жизнь граждан Мьянмы. В связи с тем, что местность в Мьянме гористая и лесистая, многие места недоступны для транспортных средств. Для того чтобы преодолеть эту трудность, Государственный совет по восстановлению правопорядка предложил вооруженным группировкам вернуться в лоно законности. В результате 13 таких групп сделали это, и проблемы использования наемных гражданских работников или носильщиков больше не существует в районах, раньше оккупированных этими подразделениями. Проблема с носильщиками остается лишь в областях Кая, Карен и Мон.

31. Для того чтобы Организация Объединенных Наций помогла ликвидировать использование носильщиков, полезно будет предоставить помощь региональным проектам развития и попыткам борьбы с наркотиками, предпринятым правительством Мьянмы. Кроме того, не будет никакой пользы для процесса примирения, если некоторые внешние организации будут по-прежнему предоставлять помощь вооруженным группировкам Кая и Мон. Правительство Мьянмы стремится поощрять братские отношения между людьми и решать все проблемы мирным путем. Без внешнего влияния, осложняющего проблемы, необоснованные утверждения не будут иметь почвы.

32. Касаясь утверждений о других видах принудительного труда, можно сказать, что в культуре Мьянмы традиционным было предоставление рабочей силы при строительстве пагод, монастырей, дорог и мостов. Существует поверье, что это ведет к духовному и физическому благополучию. Те, кто может позволить это себе, жертвуют деньги, а те, кто не может этого сделать, предлагают свой труд. Широко распространено мнение, что добровольная работа на благо общины не является принудительным трудом или нарушением прав человека.

33. Имеются голословные утверждения о нарушении прав человека в связи со строительством железнодорожных путей. Прокладывание железных дорог является частью проектов развития, которые пойдут на благо местного населения, и народ с энтузиазмом и с пониманием участвует в строительных работах. Таким образом, это нельзя рассматривать как принудительный труд.

34. С тех пор как Государственный совет по восстановлению правопорядка взял на себя государственные обязанности, организация Железные дороги Мьянмы строит новые железные дороги. С этого времени по декабрь 1993 года было проложено 294,06 мили новых железнодорожных путей. Строительство разделено на 13 участков, из которых 4 обслуживаются рабочими организации Железные дороги Мьянмы.

35. Правительство выплатило следующие суммы денег тем, кто предоставлял рабочую силу, и по другим проектам развития общин в соответствующих районах:

a) участок Тадар У-Мио Тар: 600 000 кьят для поселка Нгазун и 800 000 кьят для поселка Тадар У;

b) участок Аунгбан-Пинлаунг: 10 000 000 кьят жителям деревень и 2 843 000 кьят в компенсацию за землю, по которой прокладывалась железная дорога;

c) участок Пинлаунг-Лойкау: 10 000 000 кьят жителям деревень и 912 000 кьят в компенсацию за землю и дома, где прошла железная дорога;

d) участок Чаунг У-Магуе Бок и участок Пакоку-Минива: 8 290 000 кьят для жителей деревень.

36. Организация Железные дороги Мьянмы направляла врачей на каждый участок во время строительства железной дороги, и главный врач часто совершал поездки по району для того, чтобы обеспечить медицинское обслуживание местного населения.

37. В настоящее время строительство ведется на трех участках. Это:

a) участок Пакоку-Гангау-Калаи (212,12 мили): всего было выплачено 18 170 000 кьят жителям деревень в подсекторе Пакоку и 11 840 000 кьят в подсекторе Калаи;

b) участок Швениаунг-Намхсан (153,62 мили): жителям деревень было выплачено 10 038 000 кьят;

c) участок Е-Давай (100,08 мили): жителям деревень было выплачено 12 460 000 кьят.

38. Как и в других районах, предоставляется медицинское обслуживание.

39. При несчастных случаях и ранениях во время строительных работ организация Железные дороги Мьянмы предусматривает достаточную денежную компенсацию.

40. В отношении утверждений о несовершеннолетних, используемых в качестве работников на железных дорогах, эти утверждения делались в общей форме, без указания конкретных имен, адресов или места. Поэтому никаких мер не принималось. Союз Мьянма присоединился к Конвенции о правах ребенка 16 июля 1991 года, и 14 июля 1993 года был промульжирован Закон о ребенке. Были сформированы Национальный комитет, Государственный комитет и районные и окружные комитеты, занимающиеся правами ребенка, и, несмотря на утверждения, не поступало никаких жалоб о фактах принудительного труда детей.

41. Если лицо признается виновным в принуждении ребенка работать с угрозой для жизни или в опасных условиях или принуждает ребенка к работе, которая может вызвать заразное заболевание, это лицо приговаривается к шести месяцам тюремного заключения или к штрафу в размере 10 000 кьят или к тому и другому.

Г. Положение беженцев из Мьянмы

42. В районе Бутхидаунг и Маунгдоу в области Ракхайн проходит общая граница с Бангладеш, и время от времени люди из Бангладеш пересекают границу и селятся в этих районах. Их привлекают огромные пространства, наличие родственников, плодородная земля для сельского хозяйства.

43. В начале 1992 года правительство Мьянмы начало осуществление проектов по строительству в целях развития приграничных районов. В силу ряда причин эти проекты вызвали озабоченность в некоторых региональных общинах, а также у членов вооруженных группировок каласое, которые базируются в другой стране и которые время от времени проникают на территорию Мьянмы. Соответственно, утверждая, что они хотят внести свой вклад в работу по осуществлению строительных проектов, они начали пересекать границу в одиночку или группами. К этому времени распространились слухи, что в другой стране бесплатно распределяется гуманитарная помощь. Поэтому, начиная со второй недели января 1992 года, целые семьи начали пересекать границу. Также в течение 1991 года, когда соответствующие власти приняли по всей стране обычные меры по выдаче удостоверений личности, некоторые лица из этих районов, которые боялись проверки документов, также начали переходить на другую сторону. Но никогда не было принудительного переселения.

44. Программа добровольной репатриации в Мьянму жителей района началась в сентябре 1992 года после переговоров между властями Мьянмы и Бангладеш. Начиная с февраля 1994 года в Янгоне было открыто Бюро Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), а вскоре после этого сотрудники УВКБ по связи прибыли на место для оказания помощи в добровольной и безопасной репатриации. Процесс прибытия возвращающихся из Бангладеш проходит гладко. Было проведено 17 заседаний высокопоставленных лиц из Мьянмы и Бангладеш в связи с процессом репатриации. На 5 октября 1994 года 81 212 человек вернулись по своей воле; 273 704 человека были проверены властями Бангладеш и на 27 февраля 1994 года число проверенных и вернувшихся в Мьянму составило 135 316 человек. Предполагается завершение программы в течение 1995 года.

45. Лица, живущие в лагерях в Таиланде, вдоль границы с Мьянмой, являются членами семей участников вооруженных группировок. Они живут в районах вдоль границы, где действуют вооруженные группировки, и часто переходят на другую сторону. Когда возникают вооруженные столкновения вблизи границы, эти члены семей участников вооруженных группировок пересекают границу и временно разбивают лагерь на другой стороне.

46. В том что касается предполагаемого нападения на лагерь Мон в Халокхами со стороны армии Татмадав, на самом деле произошло следующее: 21 июля 1994 года подразделение армии Татмадав окружило и очистило 105 хижин, принадлежащих членам семей участников вооруженной группировки Мон. Четыре члена вооруженной группировки Мон были захвачены на месте. После допроса выяснилось, что существует большой лагерь примерно с 2000 людей у подножия холма к северо-западу и что около 40 членов вооруженной группировки находились на холме. Когда подразделение армии Татмадав вошло в этот район, оно столкнулось с вооруженной группировкой. 22 июля 1994 года произошло несколько перестрелок. Во время этих столкновений один из служащих армии Татмадав погиб, а два других были ранены. Подразделение армии Татмадав не направилось в лагерь Мон в Халокхами, но вернулось в Танбузайят. На обратном пути оно обнаружило около 1000 стволов деревьев, поваленных вооруженной группировкой Мон, предназначенных для контрабанды. В этом месте было задержано для допроса семь гражданских лиц. Позднее они были отпущены, и были задержаны только четыре члена вооруженной группировки Мон. Подразделение армии Татмадав лишь вошло и очистило лагерь, занятый 300 членами семей участников вооруженной группировки Мон, расположенный неподалеку от лагеря Мон

в Халокхами. Оно никогда не входило в лагерь Халокхами. Подразделение армии Татмадав лишь выполняло свой долг по обеспечению мира и безопасности в районе и никогда не обращалось плохо с жителями района и не нарушало прав человека. Люди, живущие в этом лагере, пересекли границу соседней страны по своим собственным соображениям.

47. Согласно тайландским газетам, выяснилось, что около 5000 монов ушли через границу в Таиланд. Так называемые "беженцы-моны" вернулись в Мьянму с 9 по 15 сентября 1994 года в результате давления тайландских властей и нехватки пищи".

4. Ниже приводится полный текст ответа правительства Мьянмы на пять конкретных вопросов Специального докладчика, поставленных перед правительством Мьянмы в его письме от 5 октября 1994 года (см. A/49/594, пункт 8):

"Ответы на вопросы, поставленные Специальным докладчиком
о положении в области прав человека в Мьянме"

[Ответ на вопрос 1]

1. Власти Мьянмы в заявлении, сделанном после того, как было возбуждено дело против г-жи Аунг Сан Су Чжи, раскрыли причины ее содержания под арестом:

а) она находилась под влиянием антиправительственных оппортунистов-политиков и мятежных группировок, пытающихся захватить политическую власть в своих интересах, в то время когда политический вакуум пробудил подлинное стремление народа отказаться от социалистической экономической системы и его стремление вернуться к многопартийной демократической системе;

б) для ее блага и для блага страны она должна содержаться под арестом, для того чтобы помешать ей бороться за дело этих ненасытных политических элементов, которые нашли свой путь и оказались в состоянии влиять на нее, с тем чтобы создать обстановку разъединения в рамках единственной оставшейся организации в этой стране - армии Татмадав, - которая стремится урегулировать положение, создавшееся в результате политического вакуума;

с) несмотря на неоднократные предупреждения со стороны властей, она произносила подстрекательские речи, призывая людей к насилию и вызывая разногласия в вооруженных силах и разделение между вооруженными силами и народом.

2. Конкретным правовым основанием для задержания г-жи Аунг Сан Су Чжи является Закон 1975 года о защите государства от опасностей, создаваемых подрывными элементами. В соответствии с этим Законом, если есть основания полагать, что любой гражданин совершил, совершает или собирается совершить какое-либо деяние, которое является посягательством на суверенитет и безопасность государства или на мир и спокойствие в обществе, Совет министров имеет право принять решение, если это необходимо, ограничивающее любые основные права такого лица.

3. Также в соответствии с разделом 10b и разделом 14 этого Закона 1975 года о защите государства от опасностей, создаваемых подрывными элементами, есть законные основания для задержания г-жи Аунг Сан Су Чжи после 20 июля 1994 года. В соответствии с этим Законом Совет министров может в случае необходимости принять решение об ограничении любого основного права гражданина, если есть основание полагать, что он совершил, совершает или собирается совершить какое-либо деяние, которое является посягательством на

суверенитет и безопасность государства или на мир и спокойствие в обществе. Для осуществления таких полномочий был создан Центральный орган, состоящий из министра внутренних дел в качестве председателя, министра обороны и министра иностранных дел.

4. Центральный орган при принятии решений об ограничении в целях защиты государства от опасности имеет следующие полномочия:

а) на арест и задержание лица на период, не превышающий 60 дней на один срок, в целом до 180 дней;

б) на ограничение свободы сроком до одного года.

5. Если необходимо продлить период задержания или лишения свободы, Центральный орган может быть уполномочен Советом министров продлить задержание или заключение лица на срок, не превышающий в каждом случае один год, в целом до пяти лет.

6. В соответствии с разделом 13 Закона Центральный орган получает предварительную санкцию Совета министров, если это необходимо, для того чтобы продлить заключение лица, против которого возбуждено дело на период более длительный, чем предусмотрено в разделе 10б.

7. При этом в соответствии с разделом 14 Закона Совет министров может, давая предварительную санкцию на продление задержания и арест или на продление срока лишения свободы, разрешить продление на срок, не превышающий в каждом случае один год, в целом до пяти лет.

8. Таким образом, Центральный орган может лишить свободы сроком на один год в силу своего мандата, в соответствии с разделом 10б Закона, а с предварительной санкции Совета министров может продлить период лишения свободы до пяти лет в соответствии с разделом 14 Закона.

9. Ввиду вышесказанного существуют законные основания для лишения г-жи Аунг Сан Су Чжи свободы после 20 июля 1994 года, в соответствии с разделом 10б и разделом 14 Закона 1975 года о защите государства от опасностей, создаваемых подрывными элементами.

[Ответ на вопрос 2]

10. Касаясь ее физического состояния, помимо того, что ей разрешено покидать свое жилище, она может свободно проживать, как она хочет, на своей территории и пользоваться всеми другими привилегиями. Она живет, как ей хочется, слушает радио, смотрит телевидение, читает, пишет, занимается физкультурой, поет и играет на пианино и гитаре. Она также имеет одну горничную, которая помогает ей.

11. Она не испытывает социальных трудностей. Она может свободно встречаться со своими ближайшими родственниками, и с начала ее заключения ее муж г-н Майкл Арис посетил ее девять раз, ее старший сын Александр – пять раз и ее младший сын Ким – восемь раз. Ей разрешается свободно писать своим родственникам и получать письма и посылки от них.

12. Она может свободно встречаться с родственниками, которые приехали жить на ее территории. Она также может приглашать к себе в дом священнослужителей для раздачи милостыни.

13. Помимо предоставления конгрессмену Биллу Ричардсону возможности встретиться с г-жой Аунг Сан Су Чжи два раза, когда он последний раз посещал Мьянму, ее свекрови г-же Эвелин Арис, по ее прибытии в Янгон 28 октября 1994 года, было разрешено провести неделю с г-жой Аунг Сан Су Чжи.

14. Состояние здоровья г-жи Аунг Сан Су Чжи хорошее.

[Ответ на вопрос 3]

15. Председатель Государственного совета по восстановлению законопорядка старший генерал Тан Шве и первый секретарь генерал-лейтенант Кхин Ниунт встретились с г-жой Аунг Сан Су Чжи 20 сентября 1994 года. Позднее еще одна встреча состоялась между генерал-лейтенантом Кхин Ниунтом и г-жой Аунг Сан Су Чжи 28 октября 1994 года. Бригадный генерал Тан О, генеральный адвокат, и бригадный генерал Тин Айе, генеральный инспектор службы обороны, также присутствовали на этой встрече. Предполагается проведение таких встреч в дальнейшем. Встречи с г-жой Аунг Сан Су Чжи рассматриваются как чисто внутреннее дело Мьянмы.

[Ответ на вопрос 4]

16. В своем заявлении № 11/92 от 24 апреля 1992 года Государственный совет по восстановлению правопорядка заявил, что он созвет в шестимесячный срок Национальный конвент в целях выработки основных принципов для внесения в проект новой конституции и что в течение двух месяцев будут проведены встречи с лидерами представителей, избранных от политических партий, и избранных независимых представителей.

17. Руководящий комитет в составе 15 членов был создан 28 мая 1992 года для координации деятельности с избранными представителями по созыву Национального конвента. Координационные совещания состоялись 23 июня, 30 июня и 10 июля 1992 года. На этих совещаниях присутствовали представители Национальной лиги за демократию, Лиги за демократию народности шан, Партии национального единства, Национальной организации союза ПОАХ, Организации национальной солидарности Мро (или) Кхами, Демократической партии Коканг области Шан, Партии национального развития Лаху и один независимый представитель. В завершение координационных совещаний был представлен доклад о классификации и количестве категорий делегатов в Национальный конвент.

18. Государственный совет по восстановлению правопорядка создал Комиссию по созыву Национального конвента в соответствии с заявлением № 13/92 от 2 октября 1992 года. Функции и обязанности Комиссии заключаются в достижении следующих целей:

a) созвать Национальный конвент для разработки основных принципов с целью подготовки проекта конституции;

b) следить за тем, чтобы делегаты придерживались следующих целей при дискуссиях:

i) не допустить распада Союза;

ii) поддержать национальное единство;

iii) сохранить национальный суверенитет;

- iv) создать и поощрять подлинно многопартийную демократическую систему;
- v) укреплять благородные цели справедливости, свободы и равенства;
- vi) обеспечить ведущую роль армии Татмадав в национальной политической жизни государства;
- с) создать условия, чтобы делегаты могли систематически представлять свои мнения, утверждения и предложения.

19. Комиссия по созыву Национального конвента, для того чтобы она могла эффективно осуществлять свои обязанности, создала рабочий комитет по созыву Национального конвента и руководящий комитет для созыва Национального конвента.

20. Комиссия по созыву Национального конвента на основе дискуссий в ходе координационных совещаний решила, что в Национальном конвенте должны быть представлены следующие категории представителей:

- a) представители от политических партий;
- b) избранные представители;
- c) представители от национальных этнических групп;
- d) представители крестьян;
- e) представители рабочих;
- f) представители интеллигенции и технократии;
- g) представители сотрудников государственной службы;
- h) прочие приглашенные.

21. Государственный совет по восстановлению правопорядка издал заявление № 14/92 от 5 ноября 1992 года, постановляющее, что Национальный конвент будет созван 9 января 1993 года.

22. Пятнадцать глав, которые должны быть включены в конституцию, были согласованы на пленарных заседаниях Национального конвента, состоявшихся с 9 января по 7 апреля 1993 года.

23. Сто четыре принципа, которые послужат основой новой конституции, были согласованы в ходе пленарных заседаний Национального конвента, состоявшихся с 7 июня по 16 сентября 1993 года.

24. На пленарных заседаниях, проходивших с 18 января по 9 апреля 1994 года, были подготовлены главы, посвященные государству, государственной структуре и главе государства.

25. На пленарном заседании, возобновившемся 2 сентября 1994 года, председатель рабочего комитета по созыву Национального конвента уточнил основные факты и

предложения, касающиеся самоуправляемых областей, законодательной, исполнительной и судебной властей.

26. В настоящее время делегаты Национального конвента готовят документы, отражающие их мнения и предложения для представления рабочему комитету по созыву Национального конвента.

27. После того как все документы различных групп делегатов были представлены рабочему комитету по созыву Национального конвента, они будут представлены на пленарных заседаниях. Соответственно, будут разработаны детали основных принципов".
